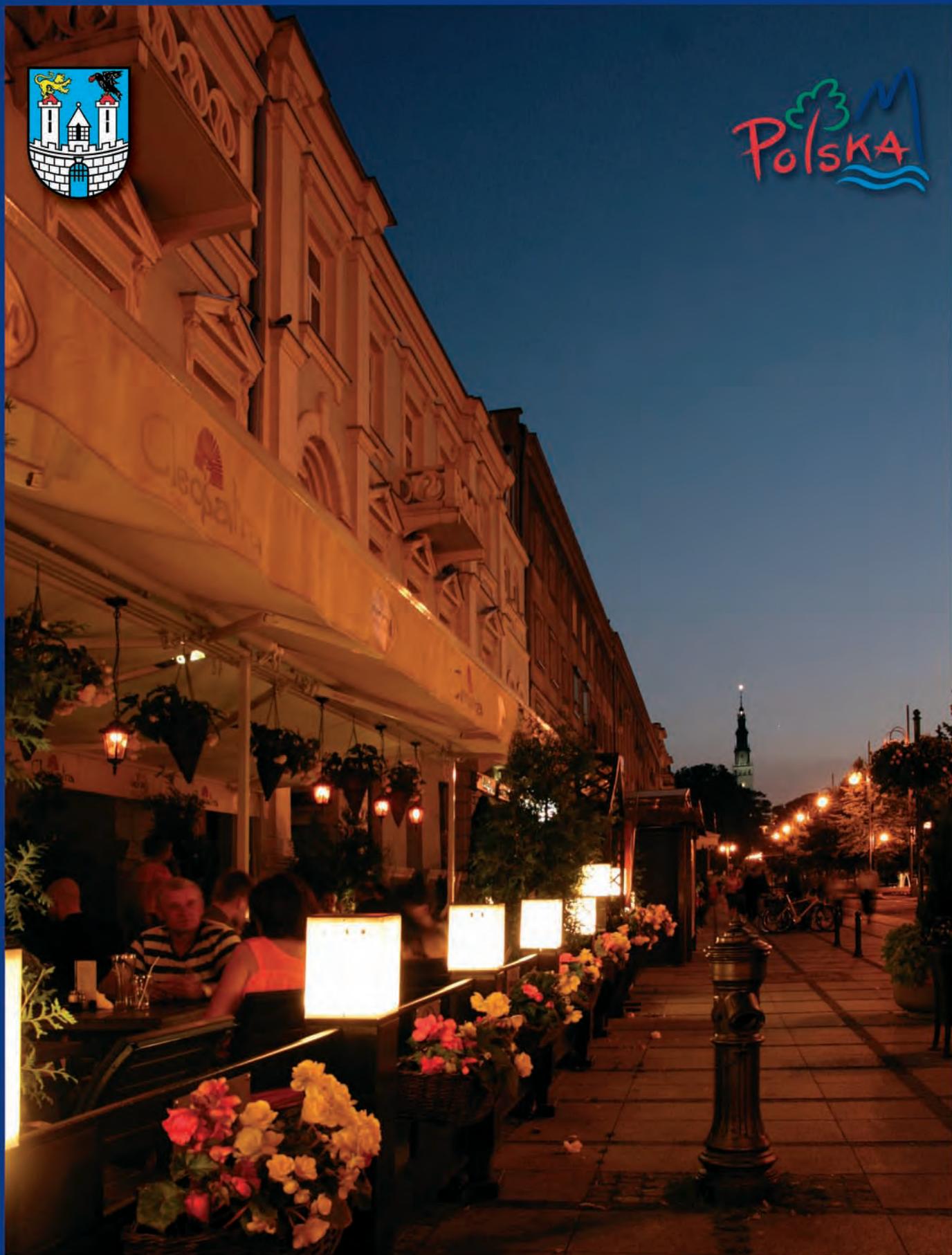




Polska



CZĘSTOCHOWA
Vi invita





Częstochowa è uno dei centri di pellegrinaggio più importanti del mondo cristiano, noto per il Convento dei Padri Paolini di Jasna Góra e per l'immagine della Madonna di Częstochowa la cosiddetta "Vergine Nera". In questo luogo, ogni anno, giungono circa 4 milioni e mezzo di persone, provenienti da 80 paesi diversi e da ogni continente. I fedeli, infatti, sono desiderosi di sentire l'atmosfera irripetibile del celebre santuario, pieno dei tesori nazionali più preziosi.

La storia di Częstochowa risale al XIII secolo. La città, sorta in seguito all'unione di Stara Częstochowa [Vecchia Częstochowa] - situata sul fiume Warta - e Częstochówka - posizionata nelle vicinanze del Convento di Jasna Góra - conta quasi 250 mila abitanti. È un importante centro per l'economia, la prestazione di servizi, l'istruzione e la cultura.

Oltre ai monumenti di grande valore, la città è caratterizzata da un'infrastruttura moderna, sviluppata, nonché da un contesto socioeconomico di alto livello. Częstochowa, inoltre, è un grande centro accademico, con ben otto istituti universitari di diverso tipo, ai quali sono iscritti circa 30 mila studenti.

La città invita i turisti a non limitarsi alla visita del Convento di Jasna Góra con l'immagine della Vergine Nera, la Cappella della Madonna, la Basilica di Jasna Góra, la Tesoreria, la Torre di Jasna Góra, la Cappella della Memoria Nazionale, la Sala dei Cavalieri, il Museo dei 600 anni, il Bastione di S. Rocco o il Golgota di Jasna Góra dipinto da Jerzy Duda-Gracz, ma a visionare anche altri monumenti, musei e gallerie. La città saprà soddisfare gli amanti della cultura di alto livello e di quella alternativa, le persone interessate alla storia, all'arte sacra e laica (pittura, scultura, musica, teatro, monumenti della tecnica), e persino... all'astronomia.

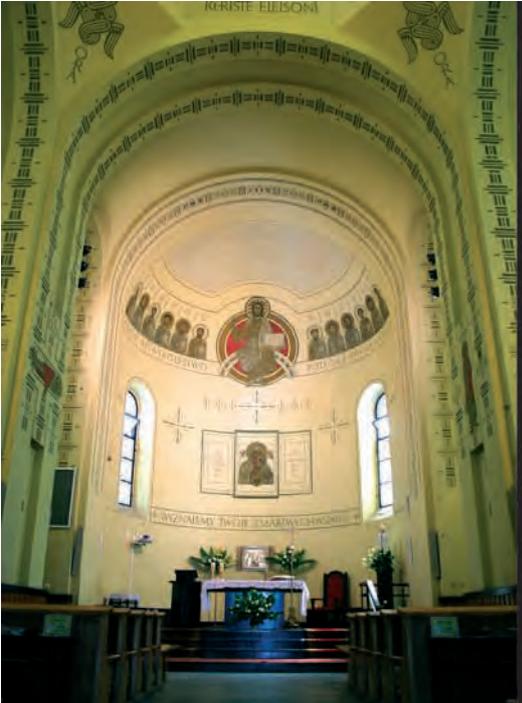
Per tutto l'anno, presso il Municipio monumentale e le altre filiali del Museo di Częstochowa, la Galleria d'Arte Cittadina (lungo l'elegante Viale della Santissima Maria Vergine), la Galleria Zachęta, il Centro di Promozione Culturale "Gaude Mater" e le gallerie private, vengono presentate le più diverse esposizioni fisse e temporanee. Il pregevole cimitero della cultura lusaziana presso la Riserva Archeologica, la collezione di oggetti legati alla grande poetessa Halina Poświatowska, la replica della miniera di minerali ferrosi, il museo della produzione di fiammiferi e della storia delle ferrovie, le judaica di Częstochowa, con uno dei cimiteri ebraici più estesi del paese, le collezioni delle opere di Tadeusz Kantor, Zdzisław Beksiński ed altri eccezionali artisti, sono soltanto alcuni dei punti di forza della città, presso la quale potremo assistere a noti eventi all'aperto, concorsi, rassegne e festival. Il Festival della Musica Sacra di Częstochowa "Gaude Mater", la Festa del Raccolto più celebre del paese, il Festival Violinistico "Bronisław Huberman", la Biennale Internazionale della Miniatura, Hot Jazz Spring, Reggae On, Frytka Off e la Notte della Cultura rappresentano solo una piccola parte dell'attività culturale cittadina.

Częstochowa, situata in una zona particolarmente pittoresca dell'Altopiano di Cracovia-Częstochowa, attira i turisti con valori paesaggistici irripetibili. Grazie alle colline giurassiche che circondano la città, le riserve naturali, le rocce e le tante caverne, i turisti che visitano Częstochowa e dintorni possono praticare vari tipi di sport, attività turistiche e ricreative. Gli amanti del riposo attivo potranno scegliere tra centinaia di chilometri di sentieri, piste ciclabili e percorsi equestri, effettuare discese in canoa, partecipare a corsi di arrampicata, giocare a golf su uno splendido campo o divertirsi su un moderna pista di off-road.

Vale la pena di conoscere le bellezze di Częstochowa e dei suoi dintorni. La città è immersa nella tradizione polacca ed in quella europea, grazie alla presenza di Jasna Góra "capitale spirituale della Polonia". Allo stesso tempo, è un luogo di dialogo tra più culture, aperto al mondo ed ospitale nei confronti dei forestieri.

Częstochowa Vi invita!





Częstochowa è una città che ospita moltissimi monumenti.
La chiesa di san Giacobbe, un tempo chiesa ortodossa dei santi Cirillo e Metodio.



Chiesa di san Sigismondo del XIV sec. (in seguito ricostruita)

Chiesa di sant'Andrea e santa Barbara con la Piccola Fonte Miracolosa.

Teatro Urbano, attualmente intitolato ad Adam Mickiewicz.





Facciate di edifici monumentali presso
Aleje Najświętszej Maryi Panny,
nella Piazza del Mercato Vecchio.



L'architettura contemporanea si iscrive in modo interessante nel paesaggio di Częstochowa. Nella foto, i seguenti edifici: l'aula del Politecnico di Częstochowa (in alto), una banca (sotto) e la stazione ferroviaria centrale (in basso).





Vecchia pergola nel Park Staszica.

Panchina con scultura raffigurante Halina Poświatowska, eminente poetessa di Częstochowa, presso Aleje Najświętszej Maryi Panny.





PIERWSZY
MARSZAŁEK
POLSKI

JÓZEF
PIŁSUDSKI
1867 - 1935



Częstochoć
Ojca Św.



Dalla torre panoramica del Municipio è possibile ammirare il panorama del centro di Częstochowa.

In Plac Biegańskiego, punto centrale della città, si ergono il Municipio Urbano neoclassico, attualmente sede del Museo di Częstochowa, e la statua del Maresciallo Józef Piłsudski.

Una delle esposizioni nelle sale del Municipio fu dedicata ai cimeli appartenuti al dottore Władysław Biegański, fra i più eminenti originari di Częstochowa (foto in alto).



Plac Biegańskiego è luogo di molte rappresentazioni, celebrazioni urbane nonché parate storiche.





Viuzze che si snodano nei pressi del Convento di Jasna Góra: ul. 7 Kamienic e dettagli architettonici attinenti (in alto), ul. Wieluńska (a destra).

Nella pagina a fianco, i seguenti edifici monumentali restaurati: il padiglione del Museo dell'Estrazione dei Minerali Ferrosi, detto Palazzo Mercantile e la Galleria della Buona Arte (in basso).

Nella colonna destra, la palazzina monumentale di v. Katedralna ed i suoi interni in stile.







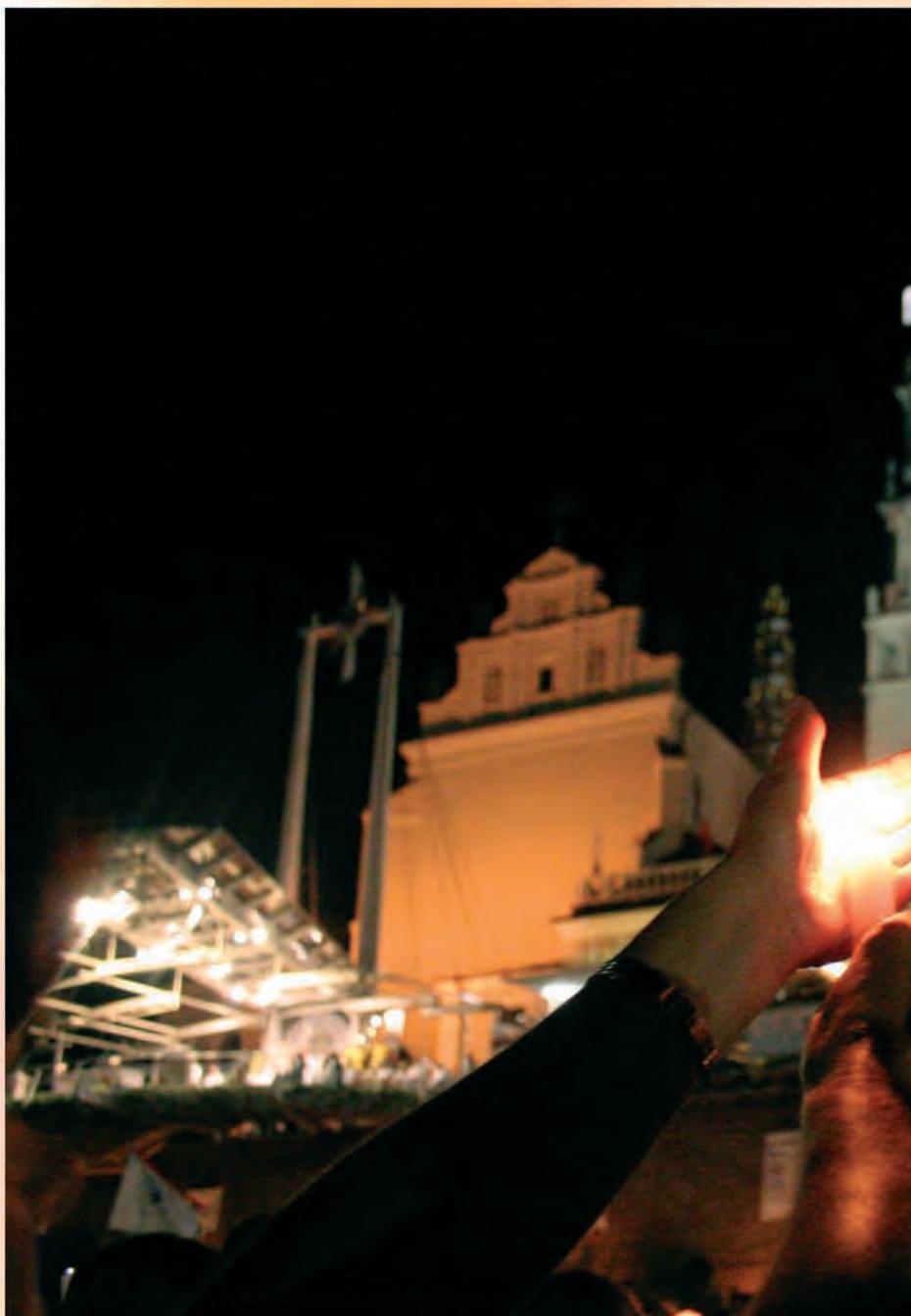
Il monumento più prezioso di Częstochowa è il Complesso Conventuale dei Padri Paolini di Jasna Góra, fondato nel 1382. Esso è fra le sedi sacre che godano del migliore stato conservativo in Polonia. Situato su una collina calcarea, domina sulla città con la sua torre svettante, visibile da una distanza di più di dieci chilometri.

Il maggior tesoro di Jasna Góra è l'Immagine della Madonna col Bambino, detta anche Madonna Nera, meta ogni anno per milioni di pellegrini provenienti dal paese e da diverse altre parti del mondo.

Jasna Góra è in primo luogo una Cappella con l'Immagine Miracolosa della Madonna, Basilica, un complesso di edifici conventuali, sale museali (il Tesoro, il Bastione di san Rocco, il Museo dei 600 anni, la Sala della Cavalleria), una magnifica biblioteca, il refettorio, la torre nonché baluardi lungo i quali sono state collocate le stazioni della Via Crucis, le sale da esposizione e da conferenza.

Nelle foto: accesso al convento attraverso la Porta dei Lubomirski, statua del "Primate del Millennio" cardinale Stefan Wyszyński, l'altare in ebano e argento con l'Immagine Miracolosa della Madonna di Jasna Góra (ai lati dell'Immagine sono esposti i voti papali più preziosi: una rosa d'oro nonché la cintura papale perforata durante l'attentato alla vita di Giovanni Paolo II nel 1981).





Le tradizioni legate al pellegrinaggio a Jasna Góra risalgono agli oltre sei secoli di esistenza del santuario. I pellegrinaggi a piedi sono divenuti un fenomeno religioso e sociale peculiare su scala mondiale. Sono qui giunti in pellegrinaggio re, capi di stato, personalità celebri, persone di diversa occupazione e stato sociale. A Częstochowa si è recato in pellegrinaggio anche il Santo Padre Giovanni Paolo II, quasi ogni volta in cui egli avesse visitato la Polonia (foto a destra), mentre nel 2006, sulle orme del Papa Polacco, ha raggiunto Jasna Góra il successore Benedetto XVI (foto a sinistra).



Principali celebrazioni mariane a Jasna Góra:

3 maggio - Festa della Madonna Regina della Polonia, **16 luglio** - Festa della Madonna della Pazienza

15 agosto - Festa dell'Assunzione della Santissima Vergine Maria,

26 agosto - Festa della Madonna di Częstochowa - Jasna Góra

8 settembre - Festa della Nascita della Santissima Vergine Maria, **12 settembre** - Festa del Nome della Madonna



Festa della Mietitura a Jasna Góra

È una festa che coinvolge l'intera Polonia, dal carattere eccezionale. Al termine della mietitura e dopo la raccolta gli agricoltori si recano ai piedi della Madonna di Częstochowa in ringraziamento per la protezione ricevuta. Recano con sé corone di spighe, frutto simbolico del lavoro effettuato. La Madonna di Częstochowa è da secoli protettrice e patrona del popolo polacco. Ne riporta la memoria l'Atto di Voto del re Jan Kazimierz, con cui il sovrano, consegnando la Polonia a Maria, dichiarò al contempo il volere del soccorso per lo stato dei contadini. Fra i pellegrini pervenuti a Jasna Góra i gruppi di contadini erano i più numerosi. Più volentieri essi effettuavano pellegrinaggi in corrispondenza delle Festività Mariane di agosto e settembre. Tali pellegrinaggi divennero col tempo la più grande festa agricola del ringraziamento in Polonia.

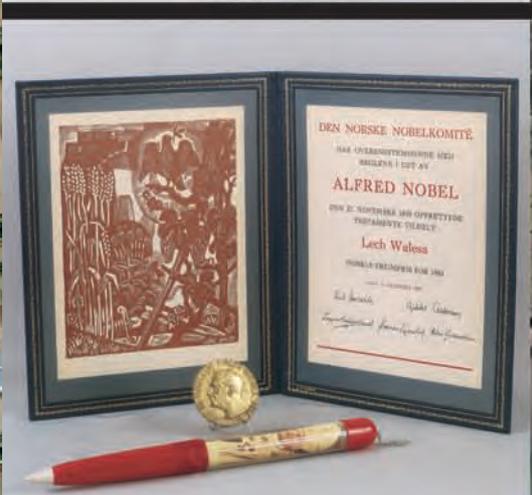


Oggi la Festa della Raccolta di Jasna Góra riunisce 200-300 mila agricoltori. È divenuta una tradizione la presenza del Presidente e del Premier della Repubblica, dei ministri e dei parlamentari. La festa agricola è accompagnata dalla presentazione dei migliori prodotti regionali, da una mostra di macchinari e attrezzatura agricola, dall'incontro con istituzioni scientifiche, consultive e finanziarie al servizio degli agricoltori. Trovano spazio, nella medesima occasione, presentazioni di offerte agrituristiche, esibizioni legate ai successi nel campo del giardinaggio e dell'apicoltura. Occupa un posto rilevante la cultura popolare: il Concorso d'Arte Popolare, durante le Giornate Europee della Cultura Popolare, è un'occasione per mostrare quanto di più originale venga creato nelle campagne, non soltanto polacche. Presso Aleje Najświętszej Maryi Panny artisti presentano i propri elaborati; il Museo ospita un'esposizione di scultura e pittura popolare. Su palchi all'aperto è possibile assistere a rituali e a danze nonché ascoltare canti popolari di diversi paesi europei. L'elemento principale della tradizione legata alla raccolta è costituito, ad ogni modo, dalle corone, simbolo del lavoro agricolo, ammirabili in tale varietà e numero esclusivamente in occasione della Festa della Raccolta di Jasna Góra.



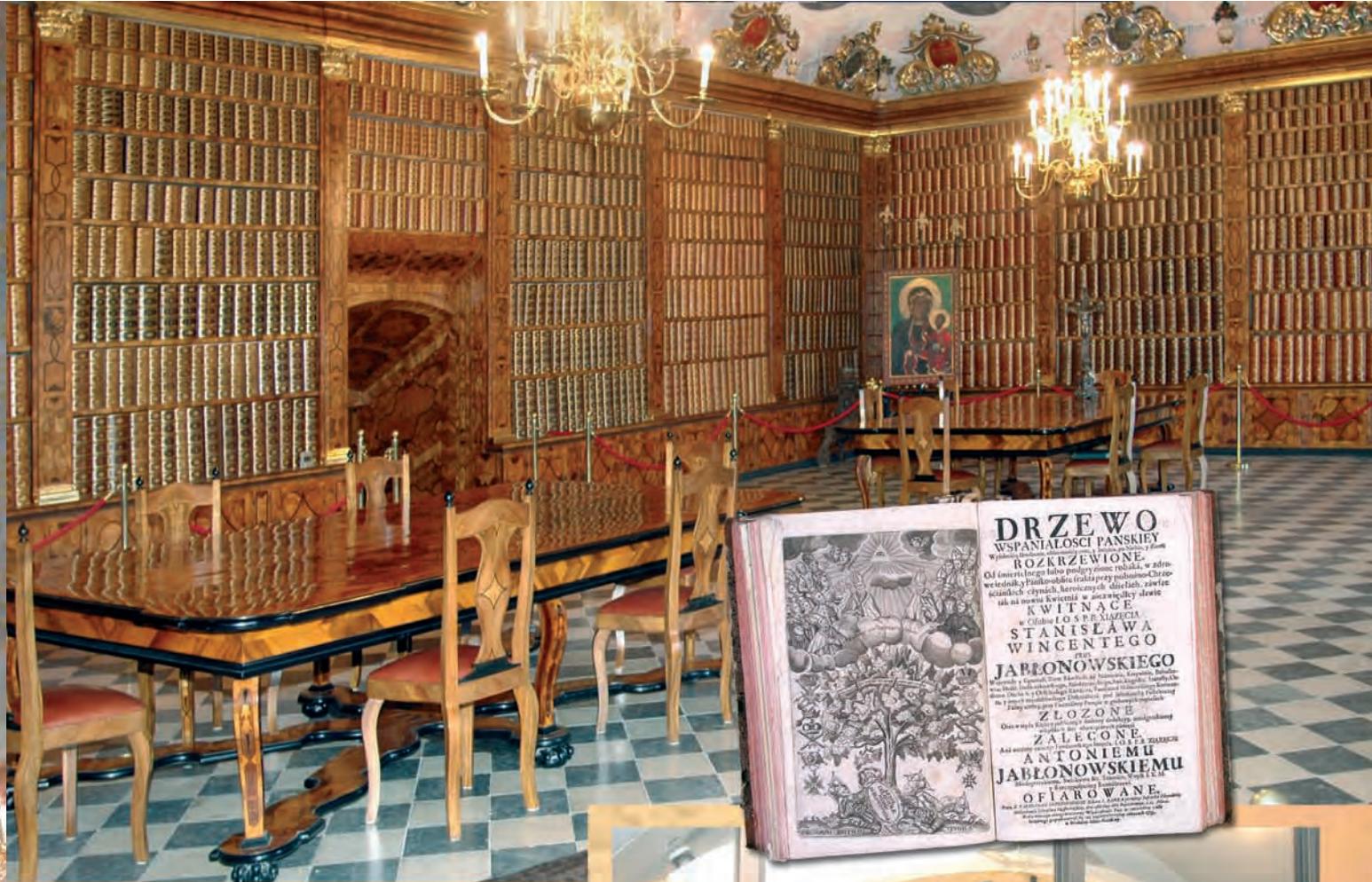
La Festa della Raccolta è una grande festa della cultura popolare ancor viva, ma anche un'occasione per esibire il vanto della campagna polacca; di quanto essa abbia di rinomato e che vada a costituire uno degli atout polacchi nell'Europa unita.





Durante tutto l'anno, oltre che in corrispondenza dei picchi raggiunti nell'ambito del pellegrinaggio, giungono a Jasna Góra pellegrini di diversi gruppi professionali e sociali (nella foto, minatori in pellegrinaggio). I giubilei di Jasna Góra e le grandi festività sono accompagnate da spari occasionali effettuati con repliche di cannoni storici collocati lungo le mura del Bastione di san Rocco. Gli interni del Bastione, detti Tesoro della Memoria della Nazione, accoglie mostre storiche permanenti e temporanee. Sono qui presentati, fra l'altro, i voti del Presidente della Repubblica di Polonia Lech Wałęsa, tra cui un diploma e la medaglia del Premio Nobel per la Pace e la penna con cui vennero firmati i contratti dell'agosto del 1980.





La Biblioteca di Jasna Góra (foto in alto) accoglie oltre 14 mila volumi antichi.

Il Museo dei 600 anni presenta il patrimonio, di cruciale interesse culturale, appartenente al Convento di Jasna Góra. Può essere un esempio l'esposizione di strumenti musicali risalenti ai secoli XVIII-XX (foto a destra).



La monumentale Basilica barocca di Jasna Góra, attigua alla Cappella della Madonna, ospita diversi concerti, come avviene nell'ambito del Festival Internazionale della Musica Sacra "Gaude Mater" (foto a sinistra), che ha luogo tradizionalmente nei primi giorni di maggio.

Al piano superiore del portico di accesso alla Cappella della Madonna è possibile osservare l'eccezionale ciclo di quadri "Golgota di Jasna Góra" di un noto pittore polacco, Jerzy Duda-Gracj (proveniente da Częstochowa).





Le collezioni del Museo di Czèstochowa comprendono le opere di eccezionali artisti polacchi, tra cui ricordiamo Jerzy Nowosielski (sopra), Jacek Malczewski e Tadeusz Kantor (sotto).



Della collezione compresa nella Galleria dell'Associazione "Zachęta" di Belle Arti "Konduktorownia" fanno parte gli elaborati di artisti polacchi contemporanei, per la maggior parte provenienti dall'ambiente di Czèstochowa.



Da Czèstochowa provengono molti noti artisti, fra cui Halina Poświatowska, definita di generazione in generazione quale poetessa culturale, e il cui museo ha sede presso ul. Jasnogórska, nella casa in cui ella abitò.





Le straordinarie sculture oscillanti dell'artista polacco Jerzy Kędziora, originario di Czêstochowa. Godono esse di un'alta considerazione nel paese e all'estero.



Il Planetario dell'Istituto di Fisica dell'Accademia "Jan D³ugosz" di Czêstochowa e provvisto di un moderno proiettore digitale.

La Riserva Archeologica presso ul. Eukasiñski, nella localita di Raków, ospita il sepolcreto della cultura lusaziana assieme ad oggetti di uso quotidiano conservatisi.



Un unicum su scala mondiale e il Museo della Produzione di Fiammiferi, funzionante presso la Fabbrica di Fiammiferi, con una linea tecnologica attiva ed un parco di macchinari di inizio Novecento.



Alla Galleria Urbana d'Arte è possibile ammirare il Museo dedicato a Zdzis³aw Beksini³ski, con una collezione di opere del celebre artista (in basso a sinistra), nonchê mostre temporanee. La Galleria ne ha ospitate piu di 600 nell'arco della sua storia. La Galleria Urbana d'Arte organizza, fra l'altro, la Triennale Internazionale d'Arte "Sacrum" nonchê la Triennale della Pittura dei Giovani.





Frammenti di spettacolo presso il Teatro Adam Mickiewicz.
Le tradizioni della scena teatrale legata a Czêstochowa risalgono al XIX secolo.



Le vie e i palazzi principali di Czestochowa sono spesso teatro di concerti, rappresentazioni, spettacoli ed happenings. Nelle foto: frammenti di manifestazioni in Plac Biegański e lungo il Viale della Santissima Maria Vergine.



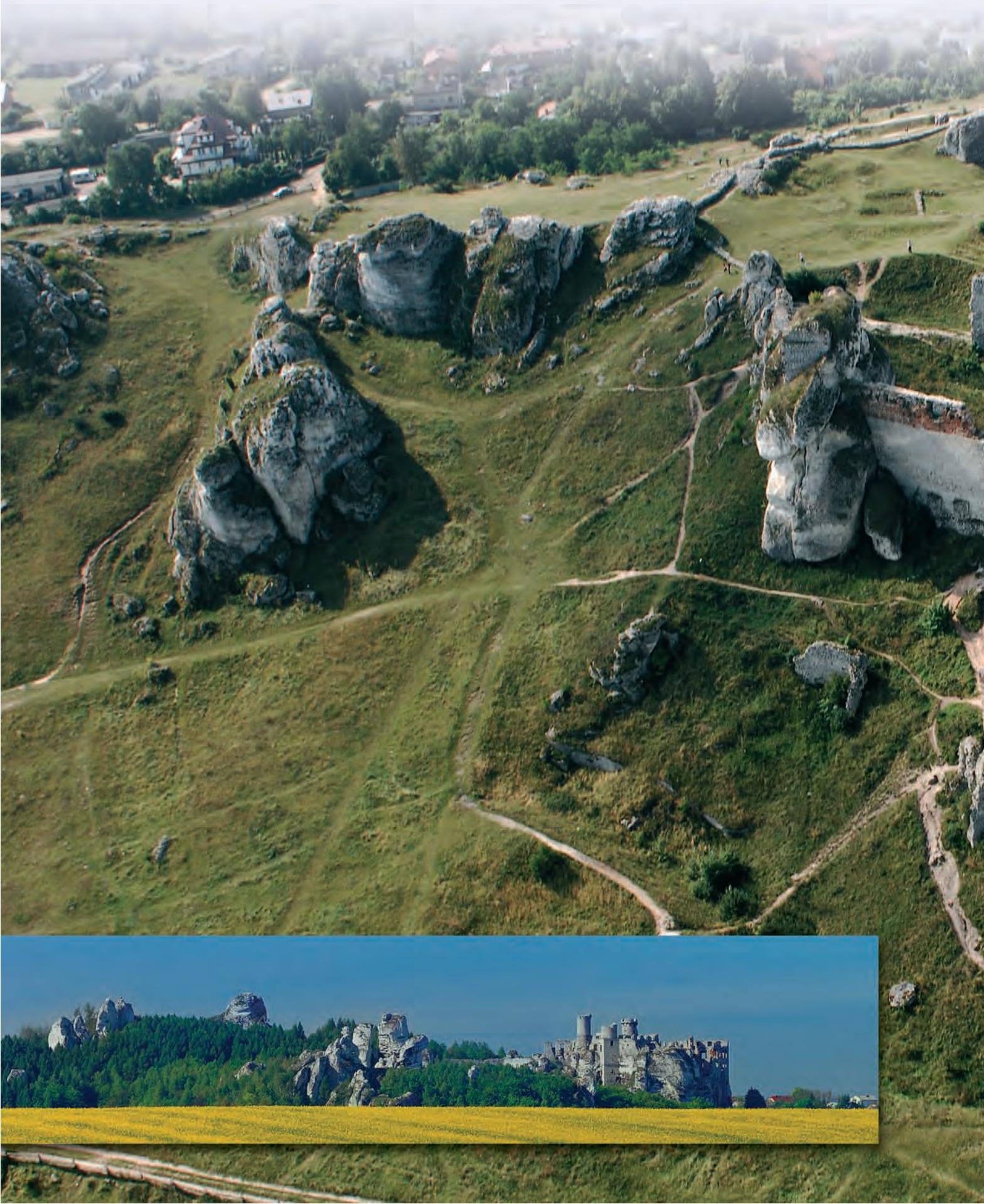


Compagnia del Canto e della Danza "Częstochowa" (foto in alto), attiva da trent'anni, presenta canti, danze e rituali connessi a diverse regioni della Polonia. La Filarmonia di Częstochowa organizza, fra l'altro, il Festival Violinistico intitolato a Bronislaw Huberman e il Festival del Jazz Tradizionale "Hot Jazz Spring".



A Cz stochowa le piu intense emozioni sportive sono dovute alle esibizioni dei pallavolisti dell'AZS, piu volte medaglisti di campionati in Polonia e partecipanti a gare europee, nonch  ai motociclisti su piste in carbonella della W kniarz Cz stochowa, da anni concorrenti in testa della piu forte divisione speedway al mondo.

I dintorni di Czêstochowa sono parte del pittoresco Altopiano di Cracovia-Czêstochowa, che si estende a nord fra Czêstochowa e Wieluñ, con Cracovia situata a sud. I turisti subiscono il fascino del ricco paesaggio carsico con i suoi bianchi massi calcarei, le colline rocciose, grotte e gole, trafori nonché fauna e flora ricche e varie, costellate di vestigia. Il quadro è completato dalle rovine medievali di castelli, sparse lungo la superficie dell'intero Altopiano. Esse risaltano col candore dei frammenti di mura avvolte dalla leggenda, atterriscono e attraggono al contempo in virtù del loro aspetto arcano. Lungo il sentiero delle roccheforti medievali (castelli e camere della guardia, ma anche sedi sacre e attrazioni naturali) guida uno dei sentieri turistici piú noti in Polonia, detto "Sentiero dei Nidi d'Aquila".



Allo scopo di preservare i valori naturali e paesaggistici unici dell'Altopiano, sul territorio è stata istituita una serie di riserve naturali nonché il Complesso dei Parchi Paesaggistici dello Jura.

Nelle foto:

paesaggi dello Jura con le rovine dei castelli di Ogradzieniec, Mirów, Olsztyn e Bobolice.





Lo Jura di Cracovia-Czêstochowa e la regione che conta piu grotte carsiche in Polonia. Le piu profonde sono localizzate nei dintorni di Czêstochowa. Le grotte costituiscono un'attrazione per speleologi quanto per gli amanti della natura, i quali trovano in questo luogo la possibilita di osservare ad es. gli abitanti dei "sotterranei" dello Jura: i pipistrelli.





Il territorio dello Jura e testimone di molti esemplari interessanti, rari e protetti di fauna e flora.

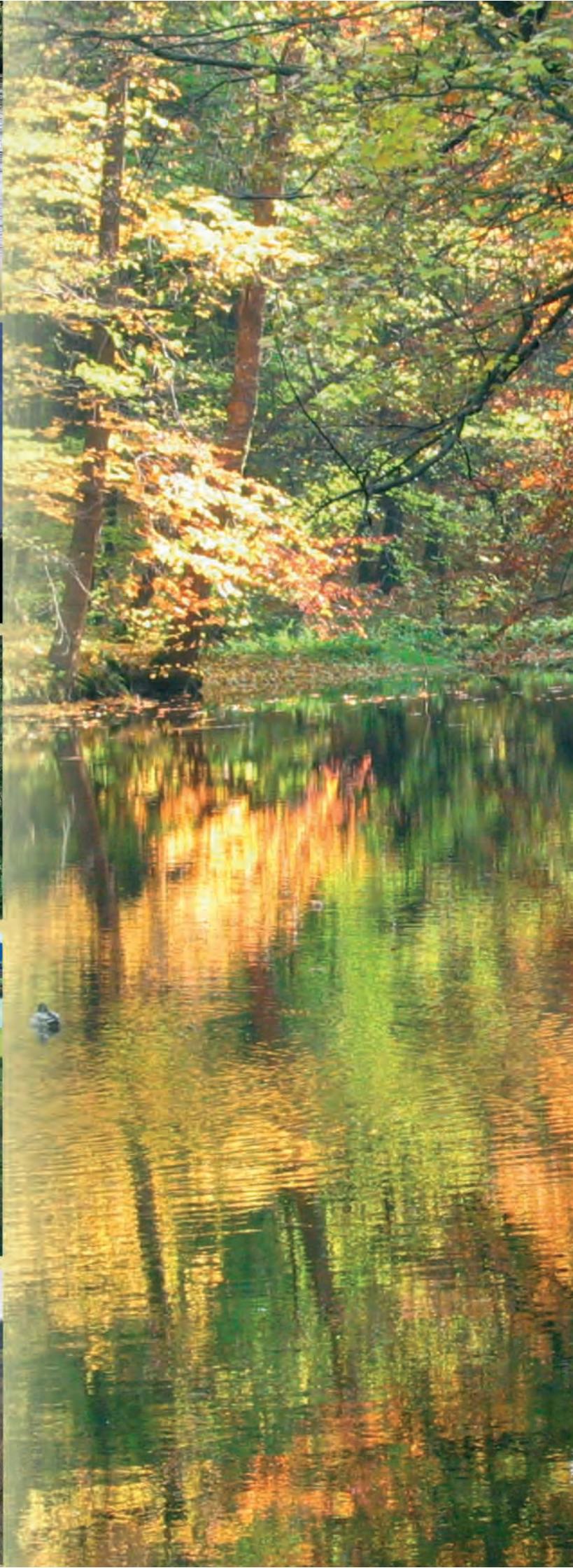




La regione di Czestochowa si presta alla pratica di diverse forme di turismo attivo: a piedi (sono a disposizione percorsi turistici di circa 700 Km provvisti di segnaletica), ciclistico, equestre, kayak, ma anche l'accesso a grotte e l'arrampicata su roccia. Su laghi artificiali, come a Poraj e a Blachownia, possono essere praticati sport d'acqua, mentre a Rudniki, presso l'aeroporto dell'Aeroclub di Czestochowa, e possibile mettersi alla prova in diversi sport d'aviazione. Una grande attrazione e costituita dal campo da golf "Rosa Golf Club" situato a Konopiska, ad alcuni chilometri da Czestochowa. Gli amanti della pesca, della caccia e della raccolta di funghi troveranno nei dintorni della citta terreni opportuni nonché... ottimi esemplari!

Per i turisti sono stati predisposti 9 mila luoghi di pernottamento di standard diverso: da alberghi moderni a ostelli scolastici della gioventu e campeggi, alla portata d ogni tasca. Per gli amanti del riposo in campagna sono stati pensati alloggi agrituristici.







Una città europea

Czêstochowa e fra le città più attive dell'Europa Centrale sul campo internazionale. Tale attività si manifesta nello scambio di esperienze, in una scoperta reciproca, nella comune risoluzione di problemi con i quali e alle prese il consiglio di ogni paese, ma anche nella ricerca di partners aziendali.

Espressione di riconoscimento nei confronti dei successi conseguiti da Czêstochowa nella sfera della collaborazione internazionale e dell'integrazione europea è stato il conferimento alla città, già nel 1998, del Premio Europa - Prix de l'Europe, da parte della Assemblea Parlamentare del Consiglio d'Europa. E questa la più alta menzione onoraria conferita dal Consiglio d'Europa alle autorità locali per la loro attività a favore della collaborazione europea. Czêstochowa è stata la prima città dell'Europa Centrale e Orientale ad essere fregiata con questo premio.

Czêstochowa è stata precedentemente distinta con la Bandiera d'Onore del Consiglio d'Europa, nel 1993, e con la Targa d'Onore del Consiglio d'Europa, nel 1995. La città ha ottenuto tali distinzioni per l'esemplare collaborazione gestita con le città in gemellaggio: Lourdes in Francia, Loreto in Italia e Fatima in Portogallo; per l'impegno nello sviluppo di contatti amichevoli con Altötting, Pforzheim in Germania, Szawalami in Lituania, Rezekne in Lettonia, Balatonboglár e Bekescsaba in Ungheria, ma anche per aver intrapreso l'iniziativa di dar vita all'Accordo Internazionale delle Città Santuario d'Europa "Shrines of Europe" istituito fra Czêstochowa e le città di Altötting, Loreto, Lourdes, Ourem (Fatima), e in seguito anche l'austriaca Mariazell.

Czêstochowa e le città di pellegrinaggio sue amiche (fra queste anche la spagnola Santiago de Compostela e la greca Patos), hanno unitamente partecipato al progetto COESIMA - Collaborazione dei Luoghi Europei di Pellegrinaggio, cofinanziato con risorse messe a disposizione dal programma europeo Interreg III C.

*La Bandiera d'Onore,
la Targa nonché il Prix de l'Europe
- Premio d'Europa*



INFORMAZIONI PRATICHE, CONTATTI

Centro Urbano Informazioni

42-217 Częstochowa
Aleja Najświętszej Maryi Panny 65
tel. +48 34 368 22 50
fax +48 34 368 22 60
mci@czestochowa.um.gov.pl
www.czestochowa.pl

Organizzazione Turistica di Częstochowa

42-217 Częstochowa
Aleja Najświętszej Maryi Panny 65
tel./ fax +48 34 368 22 60
czestochowa-czot@wp.pl
www.czestochowa-czot.pl

Centro Informazioni di Jasna Góra

42-225 Częstochowa
ul. Kordeckiego 2
tel. +48 34 365 38 88
fax +48 34 365 43 43
jci@jasnagora.pl
www.jci.jasnagora.pl

Centro di Promozione della Cultura "Gaudemater"

42-202 Częstochowa
ul. Dłubrowskiego 1
tel. +48 34 324 36 38
tel./fax +48 34 365 17 60
biuro@gaudemater.pl
www.gaudemater.pl

Teatro Adam Mickiewicz

42-202 Częstochowa
ul. Kilińskiego 15
tel. +48 34 372 33 00
fax +48 34 372 33 50
bow@teatr-mickiewiczza.pl
www.teatr-mickiewiczza.pl

Filharmonia di Częstochowa

42-202 Częstochowa
ul. Wilsona 16
tel. +48 34 324 42 30, +48 34 324 62 48
sekretariat@filharmonia.com.pl
www.filharmonia.com.pl

Museo di Częstochowa

42-217 Częstochowa
Aleja Najświętszej Maryi Panny 47
tel. +48 34 360 56 31
muzeum@muzeumczestochowa.pl
www.muzeumczestochowa.pl

- Municipio

Aleja Najświętszej Maryi Panny 45

- Galleria della Buona Arte

Aleja Najświętszej Maryi Panny 47

- Museo dell'Estrazione dei Minerali Ferrosi

Park im. St. Staszica, ul. 7 Kamienic 4

- Padiglione Etnografico

Park im. St. Staszica, ul. 7 Kamienic 4

- Padiglione Espositivo

Park im. St. Staszica, ul. 7 Kamienic 4

- Zagroda Włościańska

Park im. St. Staszica, ul. 7 Kamienic 4

- Casa della Poesia, Museo dedicato

ad Halina Poświatowska
ul. Jasnogórska 23

- Riserva Archeologica

ul. Eukasińskiego 20

- Villa del Generale – Centro di

Promozione dei Giovani

Aleja Wolności 30

Galleria Urbana d'Arte

42-217 Częstochowa
Aleja Najświętszej Maryi Panny 64
tel. +48 34 324 55 81
info@galeria.czest.pl
www.galeria.czest.pl

Casa Giovanile della Cultura

42-207 Częstochowa
ul. Eukasińskiego 50/ 68
tel./fax +48 34 323 12 79
sekretariat@mdk.czest.pl
www.mdk.czest.pl

Centro Urbano dello Sport

e della Ricreazione

42-215 Częstochowa
ul. Dekabrystów 43
tel. +48 34 372 07 83
fax +48 34 372 07 85
sekretariat@mosir.pl
www.mosir.pl

Cinema City "Wolność"

42-202 Częstochowa
Aleja Kościuszki 5
tel. +48 34 371 71 71
czestochowa@cinema-city.pl
www.cinema-city.pl

Cinema City „Galeria Jurajska“

42-200 Częstochowa
Aleja Wojska Polskiego 207
tel. +48 34 390 17 00
jurajska@cinema-city.pl
www.cinema-city.pl

Associazione Regionale

„Zachęta” di Belle Arti

(Zachęta a Częstochowa –

Konduktorownia)

42-202 Częstochowa
ul. Piłsudskiego 34/36
tel. 501 052 280
zarzadz@konduktorownia.eu
www.konduktorownia.eu

Museo dell'Arcidiocesi di Częstochowa

42-226 Częstochowa
ul. św. Barbary 41
tel. +48 34 368 33 61

Museo della Produzione di Fiammiferi

42-202 Częstochowa
ul. Ogrodowa 68
tel. +48 34 365 12 69
czpza@zapalki.pl
www.zapalki.pl

Planetario dell'Istituto di Fisica

dell'Accademia "Jan Długosz"

42-218 Częstochowa
Aleja Armii Krajowej 13/15
tel. +48 34 361 49 18 int. 298
www.planetarium.ajd.czest.pl

Editore: Ufficio della Città di Częstochowa, Sezione Cultura, Promozione e Sport
Aleja Najświętszej Maryi Panny 45A, 42-217 Częstochowa
tel. +48 34 370 71 00, fax +48 34 370 71 70,
www.czestochowa.pl, info@czestochowa.um.gov.pl

Redazione: Sezione Cultura, Promozione e Sport

Foto: Marek Barczyński, Zbigniew Burda, Jacenty Dędek, Piotr Dlubak, Tomasz Gębuś,
Sławomir Jodłowski, Włodzimierz Karankiewicz, Piotr Kras, Adam Markowski, Leszek Pilichowski,
Jerzy Piwowarski, Jarosław Respondek, Elżbieta Siwik, Wojciech Sowula, Janusz Stepień,
Włodzimierz Tutaj, Jerzy Zygmunt, www.rpgc.pl (Rosa Private Golf Club)

Elaborazione grafica dell'edizione: Włodzimierz Karankiewicz

Tutti i diritti riservati. All rights reserved. Printed in Poland.

ISBN 83-919086-1-5

